



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
Rzecznik Praw Obywatelskich

Janusz KOCHANOWSKI

RPO- 588415 - I/08/AB

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00  
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warszawa, dnia 4 lutego 2009 r.

Pan

Radosław Sikorski

Minister Spraw Zagranicznych

al. Szucha 23

00-580 WARSZAWA

*Drogi Panie Ministrze*

W nawiązaniu do wcześniejszej korespondencji w sprawie projektu współpracy ombudsmanów państw Partnerstwa Wschodniego, pozwalam sobie przesłać Panu Ministrowi kopię pisma skierowanego w tej sprawie do Ambadora Szwecji w Polsce - Pana Daga Harteliusa oraz Ombudsmana Szwecji - Pana Matsa Melina.

*serdecznie pozdrawiam  
Jan Łobowicz*



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
Rzecznik Praw Obywatelskich

*Janusz KOCHANOWSKI*

**RPO - 588415 - I/08/AB**

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00  
AL Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warsaw, 4 February 2009

**Dag Hartelius**

**Swedish Ambassador to Poland**

Embassy of Sweden Chancellery

ul. Bagatela 3

00 - 585 WARSZAWA

*Dear Ambassador:*

Referring to our last meeting I would like to express, once more, how grateful I am for the interesting conversation we had. I am sending you a letter to my colleague - the Swedish Ombudsman - and I would like to ask you to support my efforts in inviting him to be a co-president of the cooperation project that includes ombudsmen from the Eastern Partnership countries.

*Yours sincerely,  
Janusz Kochanowski*



**RZECZPOSPOLITA POLSKA**  
**Rzecznik Praw Obywatelskich**

*Janusz KOCHANOWSKI*

**RPO - 588415 - I/08/AB**

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00  
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warszawa, dnia stycznia 2009 r.

**Dag Hartelius**

**Ambasador Szwecji w Polsce**

Kancelaria Ambasady Szwecji

ul. Bagatela 3

00 - 585 WARSZAWA

W nawiązaniu do naszego ostatniego spotkania pragnę raz jeszcze podziękować Panu Ambasadorowi za bardzo interesującą rozmowę. Jednocześnie pozwalam sobie przesłać w załączeniu list do mojego kolegi - Ombudsmana Szwecji wraz z uprzejmą prośbą o poparcie moich starań oraz przekazanie zaproszenia do współprzewodniczenia projektem współpracy ombudsmanów państw Partnerstwa Wschodniego.



REPUBLIC OF POLAND  
Commissioner for Civil Rights Protection

Janusz KOCHANOWSKI

RPO- 588415 - I/08/AB

00-090 Warsaw Phone +48 22 635 42 46  
Al. Solidarności 77 Fav +48 22 827 64 53

Warsaw, *04/02/2009*

Mr Mats Melin

Chief Parliamentary Ombudsman

Box 16327

SE-103 26 Stockholm

SWEDEN

*Dear Colleague,*

A Swedish initiative aiming at deepening the eastern dimension of the European Neighbourhood Policy is widely acclaimed in Europe. In June 2008 the leaders of the EU countries expressed their approval of this idea, also called the Eastern Partnership. Its objective is to elevate democratic, economic and administrative standards in the eastern EU neighbours through reinforcement of the EU policy concerning eastern partners in bilateral and multilateral aspects. The Eastern Partnership envisages creating a forum for regional cooperation of 27 EU countries and their 5 eastern neighbours: Ukraine, Moldova, Georgia, Azerbaijan and Armenia, as well as - on the technical and expert level - Belarus.

The forum is to be used in realizing specific and ambitious objectives. For instance: pursuing common visa agreement with the countries included in the initiative and creating "deepened" free trade area, including services and agricultural goods. Apart from that the Eastern Partnership is supposed to facilitate concluding contracts of cooperation with individual neighbouring countries, following the example of a contract, being negotiated at the moment between the European Union and Ukraine. Thanks to this initiative the standards required of the EU members, including the standards concerning observance of civil rights and freedoms, can be more instantly met by Ukraine and other countries situated to the East of the EU.

Also Mr Jacek Saryusz-Wolski - chairman of the Committee on Foreign Affairs of the European Parliament - submitted a very interesting initiative: it is a postulate that

a parliamentary assembly of the EU and eastern countries, so called EURO-NEST might supplement the Eastern Partnership programme and give the EU-East relations a parliamentary dimension.

Having the above in mind, I am thinking of giving rise a wide cooperation between ombudsmen of the Eastern Partnership countries. The objective of the mentioned project would primarily consist in reinforcing capacities of the Ombudsman offices of the Eastern Partnership countries so that they can participate in the building of the democratic rule of law, implementation of the European Code of the Good Administrative Behaviour and the standards of respecting individual rights. Supporting the justice institutions should also be made a very important element of the programme. My idea fits into the Swedish-Polish initiative of making the European Neighbourhood Policy include also the eastern dimension. I wish to inform you that this idea has received an acceptance of the President of the Republic of Poland as well as of the Polish Minister of Foreign Affairs.

Bearing in mind the hitherto experience of Sweden - a country very distinguished for development of civil rights and freedoms, which an office of the ombudsman, celebrating this year the 200<sup>th</sup> anniversary of establishing, stems from - remembering also activity of Sweden in the Eastern Partnership programme and your personal commitment to promote the idea of individual rights protection - I would be grateful should you accept my hwitation to co-preside over this project.

*Yours sincerely,  
Jan Holmstedt*



**RZECZPOSPOLITA POLSKA**  
**Rzecznik Praw Obywatelskich**

*Janusz KOCHANOWSKI*

**RPO - 588415 - I/08/AB**

00-090 Warszawa Teł. centr. 0-22 55 1 77 00  
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warszawa, dnia stycznia 2009 r.

**Mats Melin**

**Chief Parliamentary Ombudsman**

Box 16327

SE-103 26 Stockholm

SWEDEN

Szwedzka inicjatywa wzmocnienia wschodniego wymiaru Europejskiej Polityki Sąsiedztwa cieszy się w Europie szerokim i bezspornym uznaniem. W czerwcu 2008 roku przywódcy państw Unii Europejskiej zaaprobowali tą ideę, popartą przez stronę polską, pod nazwą Partnerstwa Wschodniego. Jej celem jest podniesienie standardów demokratycznych, gospodarczych i administracyjnych u wschodnich sąsiadów UE poprzez wzmocnienie polityki unijnej wobec wschodnich partnerów w dwustronnych i wielostronnych aspektach. Partnerstwo Wschodnie przewiduje stworzenie forum regionalnej współpracy 27 państw UE z jej pięcioma sąsiadami wschodnimi: Ukrainą, Mołdawią, Gruzją, Azerbejdżanem i Armenią oraz - na poziomie technicznym i eksperckim - z Białorusią.

Forum ma być wykorzystywane do realizacji konkretnych i ambitnych celów. Chodzi m.in. o dążenie do ruchu bezwizowego z objętymi inicjatywą sąsiadami oraz stworzenie "pogłębionej" strefy wolnego handlu, obejmującej usługi i artykuły rolne. Ponadto Partnerstwo Wschodnie ma ułatwić zawieranie umów o współpracy z poszczególnymi krajami sąsiedzkimi, na wzór tej, którą obecnie Komisja Europejska negocjuje z Ukrainą. Dzięki tej inicjatywie standardy wymagane od członków UE, w tym standardy dotyczące przestrzegania praw i wolności obywatelskich, mogą zostać szybciej spełnione przez Ukrainę i inne państwa leżące na wschód od UE.

Interesującą inicjatywę zgłosił także w tym zakresie Pan Jacek Saryusz - Wolski - przewodniczący komisji spraw zagranicznych Parlamentu Europejskiego. Polski postulat

powołania zgromadzenia parlamentarnego Unii Europejskiej i państw wschodnich, tzw. EURO-NEST ma uzupełniać program Partnerstwa Wschodniego oraz nadać relacjom UE - Wschód wymiar parlamentarny.

Mając powyższe na uwadze noszę się z zamiarem zainicjowania szerokiej współpracy ombudsmanów państw Partnerstwa Wschodniego. Celem przywołanego projektu ma być przede wszystkim wzmocnienie zdolności urzędów ombudsmanów państw Partnerstwa Wschodniego do partycypacji w budowie demokratycznego państwa prawa, wdrożenie Europejskiego Kodeksu Dobrej Administracji oraz standardów poszanowania praw jednostki. Niezwykle ważnym elementem programu powinno być także wsparcie dla instytucji wymiaru sprawiedliwości. Przedstawiona przeze mnie koncepcja wpisuje się w szwedzko - polską inicjatywę rozszerzenia Europejskiej Polityki Sąsiedztwa o wymiar wschodni. Pragnę poinformować, iż uzyskała ona akceptację Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej oraz polskiego Ministra Spraw Zagranicznych.

Mając na uwadze dotychczasowe doświadczenie Szwecji - kraju niezwykle zasłużonego dla rozwoju praw i wolności obywatelskich, z którego wywodzi się urząd ombudsmana - obchodzący w tym roku 200 - lecie powstania, a także aktywność strony szwedzkiej w programie Partnerstwa Wschodniego oraz Pana osobiste zaangażowanie na rzecz promocji idei ochrony praw jednostki, będę wdzięczny, jeśli przyjmie Pan moje zaproszenie do współprzewodniczenia w tym projekcie.